

Possessius innecessaris

Va encomanar la seva gestió ('la gestió de les prestacions') o Va encomanar-ne la gestió?

ÀREA TEMÀTICA: **Llengua. Sintaxi**

TÍTOLS ASSOCIATS: **abús dels possessius, possessius i pronominalitzacions, pronominalitzacions per evitar el possessiu**

DATA D'ACTUALITZACIÓ: 1/10/2002

SOLUCIÓ: **Va encomanar-ne la gestió**

ARGUMENTACIÓ:

És correcte en català aquest possessiu? Vegem-ne el context: "Aquestes prestacions van ser transferides a la Generalitat, que va encomanar la seva gestió a l'Institut Català d'Assistència i Serveis Socials".

En català els usos més clars dels possessius van lligats a l'expressió d'una relació estricta de possessió. Quan el referent és inanimat, la idea de possessió no resulta tan clara: *Va sacsejar l'arbre per fer caure els seus fruits – El castell està en ruïnes: la seva reconstrucció costarà dos-cents milions – Traslladarem la proposta a la comissió per a la seva discussió – És un nen problemàtic: necessitarem ajuda per a la seva educació.*

En tots aquests exemples, hi ha un element comú (llevat de l'última frase), que és el fet que el referent del possessiu és inanimat. Quins recursos tenim en català per fer la frase més natural i còmoda?

- a) Cal veure si es pot substituir per un pronom: *Va sacsejar l'arbre per fer-ne caure els fruits*
- b) El possessiu forma part d'una forma nominal que prové d'un verb. En aquest cas és millor emprar directament el verb: *El castell està en ruïnes: reconstruir-lo costarà dos-cents milions – Traslladarem la proposta a la comissió perquè la discuteixi – És un nen problemàtic: necessitarem ajuda per educar-lo.*

Per tant, l'ús del possessiu en el cas concret que tenim resulta del tot innecessari perquè es tracta d'un possessiu allunyat de la idea de possessió estricta i, a més, podem recórrer a la substitució pronominal: (...), *que va encomanar-ne la gestió*. El que no podríem fer és emprar el pronom feble (que substitueix el possessiu, que fa referència al complement del nom) i mantenir a la vegada el possessiu.